

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały zaś jego tłuszcz spali na ołtarzu, tak jak tłuszcz rzeżnej ofiary pokoju, i dokona kapłan przebłagania za jego grzech* – i będzie mu przebaczony. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do tłuszczu kozła, kapłan spali go na ołtarzu, tak jak w przypadku tłuszczu rzeżnej ofiary pokoju. W ten sposób dokona on przebłagania za grzech księcia — i będzie mu przebaczony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cały zaś jego tłuszcz spali na ołtarzu, tak jak tłuszcz ofiary pojednawczej. W ten sposób kapłan dokona za niego przebłagania za jego grzech i będzie mu przebaczony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkę zaś tłustość jego zapali na ołtarzu, jako i tłustość ofiary spokojnej; a tak oczyści go kapłan od grzechu jego i będzie mu odpuszczony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A łój spali na wierzchu, jako jest obyczaj czynić przy ofiarach zapokojnych: i będzie się kapłan modlił zań i za grzech jego, a będzie mu odpuszczon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	cały zaś tłuszcz zamieni w dym na ołtarzu, tak jak tłuszcz ofiary biesiadnej. W ten sposób kapłan dokona przebłagania za grzech naczelnika rodu, a będzie mu odpuszczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszystek jego tłuszcz spali na ołtarzu, tak samo jak tłuszcz ofiary pojednania. Tak oczyści go kapłan z grzechu jego i będzie mu odpuszczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały zaś tłuszcz spali na ołtarzu, tak jak spala się tłuszcz ofiary wspólnotowej. W ten sposób kapłan dokona przebłagania za jego grzech. I będzie mu odpuszczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały tłuszcz spali na ołtarzu, tak jak tłuszcz ofiar wspólnotowych. W ten sposób kapłan dokona zadośćuczynienia za jego grzech, który zostanie mu odpuszczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystek zaś tłuszcz spali na tym ołtarzu, podobnie [jak się to robi z] tłuszczem ofiar dziękczynnych. I tak to kapłan zadośćuczyni za jego grzech, i będzie mu darowany.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	a cały jego tłuszcz zmieni w wonny dym na ołtarzu, tak jak tłuszcz oddania pokojowego zarzynanego na ucztę [zewach haszlamin]. I kohen dokona przebłagania dla niego, [to jest dla króla], za jego grzech, i będzie mu przebaczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І весь його жир принесе на жертівник, так як жир жертви спасіння. І священик зробить за нього надолуження за його гріх, і йому відпуститься.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś cały jego łój puści z dymem na ofiarnicy, podobnie jak łój ofiary opłatnej. Tak kapłan go rozgrzeszy z jego grzechu i będzie mu odpuszczone.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wszystek zaś jego tłuszcz zamieni w dym na ołtarzu, jak

¹⁾ za jego grzech, וְעַל חַטָּאתוֹ, tj. z jego grzechu; może eliptycznie: kapłan dokona przebłagania (i zostanie on oczyszczony) ze swojego grzechu, zob. <x>30 4:26</x>L.

	dynamiczny	Świata	tłuszcz ofiary współczestnictwa; i kapłan dokona za niego prześlągania za jego grzech, i zostanie mu przebaczony.
--	------------	--------	---